

康體通使用條件
Conditions of Use for Leisure Link System

1. 申請人可循以下途徑預訂康體設施或報名參加康體活動：使用康體通網上預訂服務（網址：<http://leisurelink.lcsd.gov.hk>）；於辦公時間內致電康體通電話服務中心（電話：2927 8080）；或前往各區康樂事務辦事處或康體場地的康體通訂場櫃檯或自助服務站。
An applicant may book recreation and sports facilities or enrol in recreation and sports programmes by using the Leisure Link Internet booking service at <http://leisurelink.lcsd.gov.hk>, or by calling the Leisure Link Telephone Services Centre at 2927 8080 during office hours, or at any Leisure Link booking counter or Self-service Kiosk at any District Leisure Services Office or leisure venues.
2. 申請人使用康體通網上預訂、電話預訂或自助服務站服務時，須提供其香港身份證明文件號碼或康體通用戶編號和密碼（如為登記用戶），以供核實。
An applicant shall provide his/her Hong Kong Identity Document Number or Leisure Link Number and password (if he/she is a registered patron) for checking when using the Leisure Link Internet booking, telephone reservation or Self-service Kiosk services.
3. 申請人如擬使用康體設施和水上活動中心的水上活動器材，可於使用日期前 10 天內（包括預訂當日）預訂設施及器材；度假營的預訂期為 30 天；康體活動則於有關活動的報名期內接受報名。
Booking of recreation and sports facilities as well as water crafts at water sports centres can be made up to 10 days in advance, inclusive of the day of making the booking. For holiday camps, booking can be made within 30 days prior to the date of use. Enrolments in recreation and sports programmes are accepted during the enrolment period of the respective programme.
4. 未滿 18 歲的申請人須由家長或監護人簽署申請表。
Applicants under the age of 18 must have their application form signed by a parent or guardian.
5. 個人資料如有更改，用戶須以書面通知康體通電話服務中心（地址：香港九龍佐敦寶靈街 17 號官涌市政大廈 5M 樓）。
If there is any change of personal data, notification by patron should be made in writing to the Leisure Link Telephone Services Centre (Address: 5M/F, Kwun Chung Municipal Services building, 17 Bowring Street, Jordan, Kowloon, Hong Kong).
6. 預訂設施或報名參加活動的申請獲得接納與否，須視乎有關設施的供應情況或有關活動的名額而定。
Bookings or enrolments are accepted subject to the availability of the recreation and sports facilities to be booked or quotas in the recreation and sports programmes.
7. 申請人必須（按所屬情況）遵守有關預訂康體設施和度假營或報名參加康體活動的程序的所有規則及／或條件。
An applicant should abide by all rules and/or conditions as stipulated in the booking procedures for use of recreation and sports facilities and holiday camps or the enrolment procedures for recreation and sports programmes, as the case may be.
8. 使用康體通網上預訂服務的申請人，一經網上付款，其預訂／報名申請即獲確認。申請人可憑信用卡（「VISA」或「萬事達卡」）或經「繳費靈」付款。完成付款程序後，申請人須列印確認通知書，並在使用設施前／活動首堂出示，以供核實。
For the Leisure Link Internet booking service, a booking/an enrolment is confirmed when the applicant has made the payment online. Payment can be made by credit card (VISA or MasterCard) or through PPS. The applicant shall print the acknowledgement page after completing the payment process and present it to the staff concerned for checking before using the facility/during the first lesson of the programme.
9. 使用康體通自助服務站的申請人以八達通卡付款後，其預訂／報名申請即獲確認。
For Leisure Link Self-service Kiosk service, a booking/an enrolment is confirmed immediately when the applicant has made the payment by an Octopus card.
10. 申請人如使用康體通電話預訂服務報名參加活動，必須在報名後 3 個工作天內（包括電話報名當日）付款作實。申請人如以電話預訂康體設施，則必須在預訂後 3 個曆日內（包括電話預訂當日）或所預訂段節前 1 天（兩者以日期較早者為準）付款作實。申請人可前往各區康樂事務辦事處或康體場地的康體通訂場櫃檯或自助服務站付款。未經付款作實的報名／預訂申請，將於上述指定限期結束後自動取消，有關名額和設施可供其他人報名／預訂。
For Leisure Link telephone reservation service, an applicant shall confirm an enrolment by making payment within three working days (inclusive of the day on which the telephone reservation is made). For telephone reservation of recreation and sports facility, an applicant shall confirm the booking by payment within three calendar days (inclusive of the day of making the telephone call) or one day before the booked session, whichever the earlier. Payment can be made at any Leisure Link booking counter or Self-service Kiosk at any District Leisure Services Office or leisure venues. The reservation unconfirmed by payment will be released for booking/enrolment by others at the end of the aforesaid specified period for programme and booking of recreation and sport facility.
11. 申請人若未能參加／使用已預留的活動或設施，可在付款截止日期前經康體通訂場櫃檯、自助服務站或康體通電話服務中心取消電話預訂。否則，將施加懲罰措施。在任何連續 60 天期間，如申請人以電話預訂／報名後未有依照上文第 10 條的規定付款作實而這種情況出現超過 2 次（1 次為 1 段節設施預訂或 1 項活動報名），其使用康體通電話預訂服務的權利會自動暫停 180 日。
An applicant who is unable to take up the reserved programme or facility can cancel the telephone reservation before the payment deadline via Leisure Link booking counter, Self-service Kiosk or Leisure Link Telephone Services Centre. Otherwise, there will be penalty measure imposed. If an applicant who has made a telephone reservation fails to confirm his/her booking/enrolment as per Clause 10 above for more than two occasions (One occasion refers to one booking session or one programme enrolment.) within any period of 60 consecutive days, his/her right to use the Leisure Link telephone reservation service will be automatically suspended for a period of 180 days.
12. 由二零一二年八月二十日起，旅客或獲准短期留港人士可申請成為康體通臨時用戶。申請人須親自前往香港九龍佐敦寶靈街 17 號官涌市政大廈 5M 樓康體通電話服務中心（電話：2314 7702）辦理申請手續。辦理手續時，申請人須提供附有其相片的有效旅行證件，以供核實。
With effect from 20 August 2012, visitors or persons granted temporary stay in Hong Kong for a short period may apply to register as Leisure Link Temporary Patron (LLTP). Applicants should apply in person at the Leisure Link Telephone Services Centre on 5M/F, Kwun Chung Municipal Services Building, 17 Bowring Street, Jordan, Kowloon, Hong Kong (Telephone No.: 2314 7702) and produce a valid photo-bearing travel document for verification.
13. 康體通臨時用戶資格的有效期為有關旅客獲准留港的期間或 6 個月，兩者以時間較短者為準。用戶可在有效期屆滿前帶同附有其相片的有效旅行證件辦理續期手續。
The LLTP registration is valid in accordance with the permitted stay period of the visitor, or six months, whichever is the earlier. LLTPs may bring along their valid photo-bearing travel documents and apply for extension/renewal of their registration before the expiry of the validity period.
14. 如康體通用戶／康體通臨時用戶填報失實資料或未有遵守「康體通使用條件」，康樂及文化事務署（康文署）可酌情決定取消其用戶資格或暫停其用戶資格 180 日。
If a Leisure Link Patron/Leisure Link Temporary Patron (LLTP) furnishes false information or fails to observe the "Conditions of Use of Leisure Link System", the LCSd has the discretion to cancel his/her registration or suspend his/her registration for 180 days.
15. 申請人不得向他人透露其康體通用戶編號和密碼。用戶宜每 3 個月更改密碼一次。
An applicant shall not disclose his/her Leisure Link Number and password to others. Patrons are advised to change their passwords once every three months.
16. 康文署保留權利，可隨時增刪或修訂「康體通使用條件」所載的任何條款而無須給予任何理由和預先通知。
The LCSd reserves the right to delete, add or amend any clause in the "Conditions of Use of Leisure Link System" above at any time without giving any reasons and prior notice.